



CURRICULUM VITAE

A - HUMBERTO DE TOLEDO CÂMARA NEDER

Brazilian

Rua Antonio Bento Rodrigues, 1299, Angatuba - SP - CEP: 018240 -000

Telephone/fax: 5515- 3255-1244 - Mobile: 5515-991541067

E-mail: htcneder@terra.com.br - Skype: htcneder

ProZ Website: <http://www.proz.com/profile/63561>

B - OBJECTIVE

Work as a freelancer or as in-house position in the area of translation, interpreting and proofreading in the English-Portuguese-Spanish languages. In the English-Portuguese language pair, a Sworn Translator and Commercial Interpreter in and for the State of São Paulo since 2000, specializing in the areas of Law, Informatics, Patents, Business Administration, Accounting, Internet, court transcripts and depositions and technical texts referring to engineering, procurement and construction of big projects, manufacturing, marketing and business management, automotive industry, medical research and development, clinical studies and academic papers.

C – PERSONAL DATA:

Date of Birth: 02/10/1953

D - EDUCATION:

Degree Obtained: Bachelor at Law

College: Faculdades Unidas Católicas de Mato Grosso do Sul (1988)

Post-Graduation: Master in Behavior Management Universidade Federal de São Paulo – UNIFESP (2006)

E – OTHER COURSES AND QUALIFICATIONS:

Special Technical Qualification for the Career of Police Commissioner with the Academy of Judiciary Police of the State of São Paulo (1991).

Passed in the Public Examination of the São Paulo State Board of Trade – JUCESP to be a Sworn Translator and Commercial Interpreter (2000) (Final Grade: 9.375 out of possible 10).

F – PROFESSIONAL EXPERIENCE:

Teaching of the English language in several specialized schools since 1990.

A Police Commissioner since 1991 in the State of São Paulo. Translation of several specialized texts for the São Paulo State Police (manuals, procedures, legislation, yearbooks, treaties, etc.) in collaboration with the Association of Police Commissioners of the State of São Paulo – ADPESP.

Ongoing updating through publications that specialize in Law, Politics, Government, Business Administration, Importation and Exportation, International Trade and Finance among others, using all communication media available.

Working as a freelancer since 2000 for several translation agencies and directly with end clients of translations such as law firms, companies, government agencies, etc., working in all areas of translation, particularly in agreements, deeds, service agreements, IT, marketing, manufacturing, Internet confidentiality terms, commitment to purchase and to sell, technical manuals, EPC agreements, articles of incorporation, by-laws, oil and gas etc.

G - REFERENCES:

Portuguese Translation Specialists, Inc. (USA) – www.port-trans-specialists.com

Transatlantic Translations, Inc. (USA) - www.transatlantictranslations.com

Corporate Translations, Inc. (USA) – www.corptransinc.com

H - COMPLEMENTS:

Certificate of Proficiency in English issued by the University of Michigan, USA on November, 26th, 1.994, "With Honors".